

выражению доброжелательного отношения врача к пациенту, смягчает категоричность формы инфинитива, усиливает просьбу [1, с. 88].

Используя слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами, врач усиливает воздействие на пациента, привлекая его к сотрудничеству, которое необходимо для проведения диагностических и лечебных мероприятий. Смягчительные языковые средства и их употребление можно считать своеобразным речевым этикетом, выражением профессиональной вежливости врача по отношению к пациенту.

При проведении лечебных и диагностических процедур, требующих языковой личности, употребление средств смягчения более экономично и эффективно обеспечивает соблюдение одного из главных принципов общения врача и пациента – принципа вежливости, тактичности, способствует созданию дружеской обстановки [2, с. 359].

Итак, для успешной подготовки иностранных студентов к клинической практике необходимо формировать у них коммуникативно-языковую компетенцию, которая позволит сочетать её с профессиональной компетенцией и будет способствовать успешной врачебной деятельности будущих специалистов.

Литература:

1. Вайсбурд, М. Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке : учеб пособие / М. Л. Вайсбурд. – Обнинск : Титул, 2011. – 127 с.
2. Мельникова, А. А. Коммуникативная направленность лексико-грамматической работы при подготовке студентов-иностранцев к клинической практике / А. А. Мельникова // Язык. Общество. Медицина : материалы XV юбилейной Респ. науч.-практ. студ. конф. XII науч.-практ. семинара «Образовательные технологии в обучении РКИ (языкам)». – Гродно : ГрГМУ, 2016. – С. 359–360.

РОДСТВО РУССКОГО И ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКОВ

Петрова Н. Э., Зушенский К. С.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация

На протяжении сотен лет российское государство граничило с польским, территории, заселённые поляками, длительное время входили в состав Российской Империи. В результате продолжительного взаимодействия происходило взаимное языковое влияние как соседствующих стран, так и жителей одного государства друг на друга (на определённом историческом отрезке). Этим процессам способствовало как родство польского и русского языка, поскольку они оба являются представителями славянской языковой группы индоевропейской языковой семьи, так и культурное сходство [1, с. 26].

Научный интерес при сравнении русского и польского языков, заимствований из польского (т.н. полонизмов) обусловил актуальность данного исследования. Сравнительное языкознание является необходимостью при изучении различных языков [2, с. 336]. Именно поэтому полученные знания помогут при обучении русскоговорящего человека польскому, польскоговорящего – русскому. Основной целью статьи является установление родства и выявление общих черт между польским и русским языком, определение уровня влияния польского языка на русский, что помогло бы при изучении польского языка. В процессе выполнения данной работы были использованы такие методы исследования, как исторический, аналитический, сравнительный, сопоставительный.

Русский и польский языки относятся к разным группам славянских языков. Русский язык является крупнейшим представителем восточнославянских языков по числу носителей, в то время как польский является крупнейшим представителем западнославянских языков.

Общее славянское происхождение объясняет сходство грамматики польского и русского языков. Для примера, оба языка имеют практически идентичную систему падежей (кроме звательного падежа, который, впрочем, у большинства существительных совпадает с формой предложного падежа). Следует отметить, что в дореволюционной грамматике в русском языке также выделялся звательный падеж. Однако его выделение было скорее формальностью, поскольку в то время он уже полностью слился с именительным падежом, возможно, поэтому после реформы русского языка 1918 года он полностью исчез из учебников.

Сходство прослеживается и в названиях чисел, а также числообразовании в целом. Рассмотрим следующие примеры:

Русский	Польский
<i>Ноль, один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, сто, тысяча, сто тысяч, миллион</i>	<i>Zero, jeden, dwa, trzy, cztery, pięć, sześć, siedem, osiem, dziewięć, dziesięć, sto, tysiąc, sto tysięcy, milion</i>

Польский и русский язык, как продолжатели общего предка в виде праславянского языка, имеют в своём составе общеславянские слова (слова, имеющие одинаковый смысл, примерно одинаковое произношение и схожее написание, делая поправку на различия в использовании разных алфавитов разными славянами, присутствующие во всех славянских языках).

Русский	Польский
<i>Хлеб</i>	<i>Chleb</i>
<i>Человек</i>	<i>Człowiek</i>
<i>Война</i>	<i>Wojna</i>
<i>Народ</i>	<i>Naród</i>
<i>Бог</i>	<i>Bóg</i>

Следует объяснить, почему в некоторых польских словах пишется буква ó, а не u, ведь обе эти буквы передают один и тот же звук у. Для чего нужно вводить в алфавит букву, которая идентична по произношению уже существующей? Дело в том, что данная буква употребляется в тех словах, которые раньше в польском произносились со звуком [o]. При этом при склонении таких слов звук [o] возвращается.

Русский	Польский
<i>Кто? – Народ – Кого? – Народа</i>	<i>Kto? – Naród [нарут] – Kogo? – Naroda [народа]</i>

Активное заимствование польских слов начало происходить с середины XVI века. Наиболее же бурный рост влияния польского языка начался в Смутное время в связи с польской интервенцией и продолжался до конца XVII века. «Польский язык знали, а польской моде следовали многие представители властной и интеллектуальной элиты в России. Так, Симеон Полоцкий, в 1667 г. назначенный воспитателем царских детей, учил Федора и Софью польскому языку. В июле 1680 г. состоялось венчание царя Федора Алексеевича и Агафьи Грушецкой – дочери смоленского шляхтича польского происхождения [3, с. 18]». Но заимствовались не только польские по происхождению слова. Польский язык, в связи со своим географическим расположением между западными языками и русским, являлся посредником при передаче иностранных слов. Заимствовались польские слова, которые чаще всего были немецкого, латинского или итальянского происхождения. Таким образом происходила трансляция западных слов через польский язык.

В итоге после окончания существенного влияния польского языка, русский язык пополнился такими словами, как: баранка (пол. *Obwarzanek*), водка (пол. *Wódka*), гвалт (пол. *Gwałt*), вензель (пол. *Węzeł*), замок (пол. *Zamek*), огород (пол. *Ogród*), пан (пол. *Pan*), место (пол. *Miasto*), лист (пол. *List*), пика (пол. *Pika*), поддаться (пол. *poddać się*), рушиться (пол. *Ruszać się*), поздравление (пол. *Pozdrowienie*), товарищество (пол. *Towarzystwo*), гетман (пол. *Hetman*, германизм), герб (пол. *Herb*, германизм), костёл (пол. *Kościół*, германизм), бурмистр (пол. *Burmistrz*, германизм), доктор (пол. *Doctor*, латинизм), комната (пол. *Komnata*, латинизм), календарь (пол. *Kalendarz*, латинизм), сенатор (пол. *Senator*, латинизм), студент (пол. *Student*, латинизм), шпага (пол. *Szpada*, итализм), школа (пол. *Szkoła*, латинизм), драгун (пол. *Dragon*, галлицизм), шкода (пол. *Szkoda*, германизм), рота (пол. *Rota*, германизм), мушкет (пол. *Muskiet*, германизм), поручик (пол. *Porucznik*, богемизм), пушка (пол. *Puszka*, богемизм), и многие другие [4, с. 70–73].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что влияние польского языка было значительным, оно заметно даже в настоящем. Мы также используем слова «место», «поздравление» и прочие заимствования. Благодаря им русский язык приобрёл новые оттенки, новые смыслы. Сходство польского и русского языка, наличие общего предка, наличие полонизмов – всё это

является отличным подспорьем для лучшего и более глубокого познания русскоговорящим человеком польского языка, а поляком – русского.

Литература:

1. Атлас с комплектом контурных карт География экономическая и социальная география мира 10 класс [карты]: [Зарубежная Европа]: Народы / ФГУП «Производственное картосоставительное объединение «Картография». – Обновлены в 2021 г. – [Масштабы разные]. – Новосибирск: Новосибирская картографическая фабрика, 2021. – 64 с.
2. Раби, М. Арабский и русский языки: сравнительно-сопоставительный аспект / М. Раби // Мир глазами молодых. Студенческие чтения : сб. науч. трудов VI Междунар. студ. науч.-практ. онлайн-конф., Курск, 12 апреля 2023 г. – Курск : КГМУ, 2023. – С. 336–338.
3. Алексеева, Е. В. Польское влияние в России XVII века/ Е. В. Алексеева// Вест. Пермского ун-та. История. – 2014. – № 2 (25). – С. 14–21.
4. Андрейчева, Н. И. Польские заимствования в русской письменности XVII века / Н. И. Андрейчева // Вест. гос. гуманитарно-технологического ун-та. – 2017. – № 1. – С. 70–73.

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ: УПОТРЕБЛЕНИЕ ЧИСЛА СУБСТАНТИВА В КВАНТИТАТИВАХ С ДРОБНЫМИ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМИ

Пустошило Е. П.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь

Анализ системных случаев ошибочного употребления языковых средств – первоочередная задача, стоящая перед лингвистами, занимающимися вопросами нормы в языке. М. В. Всеволодова утверждает, что для выявления системы языка, а также фиксации и прогнозирования нормы, необходимо анализировать весь языковой материал, а не только язык печатных изданий, так как носитель языка, даже нарушая норму, «не может выйти за пределы своего языка» [1, с. 8]. Находясь в системе своего языка и допуская нарушение нормы, которая носит относительно временный характер, носители того или иного языка создают базу для ее изменения.

Системность ошибок наблюдается в использовании квантитативов – синтаксически неделимых количественно-именных сочетаний, или синтаксем, состоящих из количественного и субстантивного компонентов (*два пациента, пять пациентов*). В данной публикации анализируется употребление грамматической формы числа субстантивного компонента квантитативов с дробными числительными (по материалам научно-практической конференции студентов и молодых ученых Гродненского государственного медицинского университета [2]).